Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś bracia zaraz przez noc wysłali zarówno Paweł i Sylas do Berei którzy przybywszy do zgromadzenia Judejczyków powracali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bracia* zaś zaraz w nocy wyprawili Pawła i Sylasa do Berei,** gdzie po swym przybyciu chodzili do synagogi*** Żydów.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś bracia* zaraz dla nocy** wysłali Pawła i Sylasa do Berei, którzy przybywszy do synagogi*** Judejczyków powracali. [4)5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś bracia zaraz przez noc wysłali zarówno Paweł i Sylas do Berei którzy przybywszy do zgromadzenia Judejczyków powracali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze tej samej nocy bracia wyprawili Pawła i Sylasa do Berei. Ci natomiast, gdy tam przybyli, zaczęli uczęszczać do synagogi. Żydzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaraz w nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Kiedy tam przybyli, weszli do synagogi żydowskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bracia wnet w nocy wysłali i Pawła, i Sylę do Berei; którzy tam przyszedłszy weszli do bóżnicy żydowskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bracia wnet w nocy wyprawili Pawła i Sylę do Bereje. Którzy przyszedszy, weszli do bóżnice Żydowskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast w nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Kiedy tam przybyli, poszli do synagogi Żydów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bracia zaś wyprawili zaraz w nocy Pawła i Sylasa do Berei; ci, gdy tam przybyli, udali się do synagogi Żydów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zaraz w nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Kiedy tam przybyli, poszli do synagogi Żydów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze tej nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Kiedy tam przybyli, znów weszli do synagogi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem bracia natychmiast, w nocy, wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Po przybyciu udali się tam do synagogi Żydów.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tej samej nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei,

1) <x>510 16:40</x>; <x>510 17:14</x>
2) Berea : 80 km na pd zach od Tesaloniki, niedaleko Pelli, w części Macedonii zwanej Emacją.
3) <x>510 17:1</x>
4) "Braćmi" nazywali się chrześcijanie.
5) Sens: nocą.
6) Bardziej etymologicznie: "miejsce zebrań".

	literacki	Współczesny Przekład	a oni, gdy tam przyszli, znów udali się do synagogi żydowskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tej samej jeszcze nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Po przybyciu tam udali się oni do synagogi Żydów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Брати негайно відіслали вночі Павла та Силу до Вереї: прибувши, вони пішли до юдейської синагоги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz bracia zaraz, wśród nocy, wysłali Pawła i Sylasa do Berei. Zatem oni powstali i odjechali do bóżnicy Żydów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz gdy tylko zapadła noc, bracia wyprawili Sza'ula i Silę do Berei. Gdy tylko przybyli, poszli do synagogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaraz w nocy bracia wysłali Pawła i Sylasa do Berei, a oni, przybywszy tam, weszli do synagogi Żydów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nocą wierzący szybko wyprawili Pawła i Sylasa do Berei. Ci, jak zwykle, skierowali się do synagogi.